

Е. В. Изотов, Т. П. Куракова

**ГРАММАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАГМЕНТОВ РЕЧИ
В АУТЕНТИЧНОМ ВИДЕО-КОНТЕНТЕ КАК СРЕДСТВО ОСМЫСЛЕНИЯ
АКТУАЛЬНОСТИ СЛОЖНЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ЯВЛЕНИЙ**

Целью данного исследования является рассмотрение целесообразности разработки и использования аналитических упражнений, способствующих осмыслению актуальности сложных грамматических явлений посредством их анализа в аутентичном видео контенте. Прежде чем перейти к определению концепции и рассмотрению технической стороны разработки специальных аналитических упражнений, необходимо выделить грамматические явления, которые можно обозначить как сложные. В данную категорию в силу своих специфических структурных особенностей можно отнести такие явления английской грамматики, как сослагательное наклонение, функции модальных глаголов, инфинитива, герундия, причастия.

Как правило, в ходе изучения и тренировки перечисленных явлений на рецептивном и репродуктивном уровнях у обучаемых не возникает трудностей с пониманием и выполнением соответствующих упражнений (дифференцированных, подстановочных, трансформационных, продуктивных, игровых). Однако при выполнении устных речевых упражнений, имеющих своей задачей использовать активное грамматическое явление, обучаемый все же склонен использовать простые, привычные ему, более простые грамматические конструкции. Данная подмена явлений, а именно предпочтение простых явлений сложным происходит в силу осознания обучаемым их *эквивалентности*, т.е. взаимозаменяемости.

Здесь можно привести ряд примеров типичных подмен сложных явлений простыми. Вместо «wish конструкций», выражающих сожаление часто используются знакомые и более удобные эквиваленты в виде вводных фраз *it's a pity, unfortunately* или фразы *I regret that*. Вместо конструкций,

состоящих из модальных глаголов с инфинитивом совершенной или несовершенной формы (*must/may/might/could* + perfect infinitive/non-perfect infinitive), выражающих предположение, используются более упрощенные альтернативы с простыми наречиями *maybe, probably*, в качестве вводных слов, при этом также выражающих предположение. Вместо причастных оборотов в виде 1-го причастия совершенной/несовершенной формы, способных выражать одновременность, последовательность действий, в т.ч. причинно-следственную связь, применяются сложные двусоставные предложения с союзами *after, when, while, as*.

При этом стоит заметить, что рассматриваемые явления согласно примечаниям, имеющимся в изучаемых правилах, существуют для того, чтобы помочь реструктурировать сложные двусоставные предложения, не характерные определенным стилям речи, в более лаконичные односоставные предложения, подобный аргумент, однако, не стимулирует обучаемого к использованию сложных грамматических приемов в реальном речевом акте. Также, как показывает опыт, длительная тренировка и успешное выполнение многочисленных упражнений не всегда обеспечивают полноценное формирование у обучаемых навыка использования подобных грамматических явлений в реальной коммуникации. Здесь следует выделить еще одну причину склонности обучаемых к упрощению – отсутствие осознания актуальности сложных явлений, в т.ч. частотности их употребления в реальной речи. Иными словами, витиеватость конструкций вызывает сомнения относительно их применяемости. Данная проблема часто становится предпосылкой для поиска подтверждения актуальности сложных явлений в аутентичном контенте, преимущественно в его аудиовизуальном сегменте.

Как известно, кинофильмы, являясь одним из основных факторов, формирующих речевые модели человека, воспринимаются обучаемыми как реальные образцы оригинальной иноязычной речи. Поэтому в целях формирования адекватного восприятия сложных грамматических явлений, как действительно существующих и практических приемов речи, необходимо осуществлять грамматический анализ видео контента, как вид грамматического упражнения. В соответствии с данной целью нами было разработано специальное аналитическое упражнение. В основе подготовки данного упражнения лежит автоматический поиск в скрипте кинофильма сложных грамматических явлений по заданным параметрам с помощью методов машинного обучения или простого метода. Метод машинного обучения возможен, разумеется, только при содействии профильного специалиста, и его рассмотрение следует осуществлять в контексте компьютерной лингвистики или разработки программного обеспечения. Простой метод предполагает использование несложного инструмента в программе «Microsoft Word» любой версии, предназначенного для поиска слов в редактируемом тексте по его элементарным параметрам: букве, слогу, основе и т.п. Инструмент активируется одновременным нажатием клавиш «ctrl + h».

Для более точного поиска грамматических явлений мы подобрали комбинацию приблизительных поисковых параметров для каждого отдельного явления. Например, параметры поиска сложных конструкций с модальным глаголом имеют следующие комбинации:

- необходимый модальный глагол + вспомогательный глагол *have* или *be*;
- случаи изъявительного наклонения – связка *if*, вспомогательный глагол *had/would*;
- причастные обороты – вспомогательные глаголы в несовершенной форме *having, being* или отдельно окончание *-ing*.

Стоит заметить, что комбинации для поиска грамматических явлений в основном формируются на основе морфологических или элементных особенностей грамматических конструкций.

Чтобы убедиться в эффективности простого метода поиска сложных грамматических явлений в тексте кинофильма мы опробовали его на основе трех американских кинофильмов приблизительно одного жанра: «Family Man», «Christmas Carol», «Bridge to Therabitia». В результате поиска действительно было выявлено определенное количество тех грамматических явлений, которые были выделены нами в начале исследования как сложные и ложно воспринимаемые обучаемыми как пассивные, не используемые в реальной речевой коммуникации. В фильме «Family Man» выявлено три случая использования сослагательного наклонения (*Subjunctive Mood*) в условных предложениях 2-го и 3-го типов и в предложении с *wish* (*wish sb wouldn't do sth*), выражающим в реплике героя упрек. Также выявлено два случая использования модальных глаголов с совершенной и несовершенной формой инфинитива (*must have done/might be doing*), выражающих в репликах героев вероятность и предположение и один случай использования причастного оборота в виде причастия I (*Participle I*) несовершенного вида в пассивном залоге (*being done*), используемого в предложении для выражения причинно-следственной связи.

Стоит отметить, что в фильме «Christmas Carol» было выявлено наибольшее количество рассматриваемых сложных грамматических явлений, ввиду того, что в основе сценария данного фильма лежит литературный рассказ, отличающийся художественной стилистикой, которой в сущности и характерны подобные грамматические конструкции. Однако наименьшее количество сложных явлений было выявлено в скрипте кинофильма «Bridge to Therabitia». Это можно объяснить тем, что основными персонажами кинофильма являются дети. Как известно, речь детей не отличается сложностью, поэтому в репликах персонажей в основном использовались простые грамматические явления. Отсюда следует, что при выборе фильмов для разработки аналитических упражнений необходимо использовать фильмы более сложной тематики, ориентированной на взрослую категорию зрителя.

Разумеется, простой метод поиска сложных грамматических явлений не является точным и при заданных параметрах не исключает случайного нахождения более простых грамматических явлений, которые также имеют

те же параметры, что и сложные явления. Отсюда следует, что процесс поиска сложных грамматических явлений является не только техническим, но и учебно-аналитическим, требующим от обучаемого первичного навыка владения искомым явлением. Вторым этапом аналитического упражнения является многократный просмотр эпизодов с установленными явлениями. Исходя из этого аналитические упражнения в своих двух этапах можно также рассматривать как вид самостоятельного задания, выполняемого обучаемыми на основе своих любимых фильмов. Также преподаватель на занятии может использовать только второй этап упражнения, предварительно выполнив первый.

Рассмотрев сущность и назначение предложенного нами аналитического упражнения, можно сделать вывод, что данный тип упражнения может быть использован при обучении как эффективное средство актуализации сложных грамматических явлений.